

FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS 2007

12 SEPTEMBRE – 22 DÉCEMBRE 2007

36^e ÉDITION



DOSSIER DE PRESSE

Raimund Hoghe / Boléro Variations

Festival d'Automne à Paris / Centre Pompidou
du mercredi 21 novembre au samedi 24 novembre

Renseignements et réservations :

01 53 45 17 17

www.festival-automne.com

Service de presse : Rémi Fort et Margherita Mantero

Assistante : Maïté Rivière

Tél. : 01 53 45 17 13 – Fax : 01 53 45 17 01

e-mail : r.fort@festival-automne.com ; m.mantero@festival-automne.com

assistant.presse@festival-automne.com



36^e édition

Raimund Hoghe Boléro Variations

Boléro Variations

Conception, chorégraphie et danse, **Raimund Hoghe**

Collaboration artistique, Luca Giacomo Schulte
Avec Lorenzo De Brabandere, Emmanuel Eggermont,
Raimund Hoghe (distribution en cours)
Lumière, Raimund Hoghe, Amaury Seval
Musique, Maurice Ravel et Boléros d'Amérique du Sud

Festival d'Automne à Paris
Centre Pompidou
du mercredi 21 novembre
au samedi 24 novembre

20h30

10 € et 14 €

Abonnement 10 €

Renseignements et réservations : 01 53 45 17 17
www.festival-automne.com

Production Compagnie Raimund Hoghe (Düsseldorf-Paris)
Coproducteur Les Spectacles vivants-Centre Pompidou ;
Festival d'Automne à Paris ;
Centre Chorégraphique National
de Franche-Comté/Belfort ; Tanzquartier Wien (Autriche)
Avec le soutien de la ville de Düsseldorf ;
de la convention CULTURESFRANCE ;
du Conseil Régional de Franche-Comté ;
de la DRAC Franche-Comté
Remerciements particuliers à la Tanzhaus NRW Düsseldorf
et à la Ménagerie de Verre/Paris

«Après *Le Lac des cygnes* et *Le Sacre du printemps*, je désire travailler à partir d'une autre oeuvre très célèbre : *Le Boléro* de Maurice Ravel. Créée en novembre 1928 à l'Opéra de Paris, cette courte pièce, aujourd'hui connue de tous, a inspiré de nombreux chorégraphes tels Maurice Béjart et Odile Duboc ou des chefs d'orchestre tels Leonard Bernstein et Glenn Miller. Mon premier souvenir du *Boléro* est l'interprétation que Jayne Torvill et Christopher Dean en ont donnée lors des Jeux Olympiques de 1984 à Sarajevo – une représentation sur glace alors révolutionnaire en ce domaine et depuis légendaire. Mais *Le Boléro* n'est pas seulement une composition de Maurice Ravel – c'est aussi une danse espagnole créée au 18^e et un style de musique et de danse d'Amérique du Sud *Besame mucho* est un boléro, tout comme la chanson *Somos novios*. C'est avec cette autre dimension du boléro que j'entends également travailler cette nouvelle oeuvre .»

Raimund Hoghe

Contacts presse :

Festival d'Automne à Paris

Rémi Fort, Margherita Mantero

01 53 45 17 13

Centre Pompidou

Agence Heymann-Renoult

01 44 61 76 76

Raimund Hoghe

Raimund Hoghe est né à Wuppertal. Il a commencé sa carrière en écrivant, pour l'hebdomadaire allemand *Die Zeit*, des portraits de petites gens et de célébrités, rassemblés par la suite dans plusieurs livres. De 1980 à 1990, il a été le dramaturge de Pina Bausch au Tanztheater Wuppertal, ce qui a également donné matière à la publication de deux livres. Depuis 1989, il s'est attelé à l'écriture de ses propres pièces de théâtre qu'ont jouées divers acteurs et danseurs.

C'est en 1992 que débute sa collaboration avec Luca Giacomo Schulte. En 1994, il monte en personne sur la scène pour son premier solo *Meinwärts* qui forme, avec *Chambre séparée* (1997) et *Another Dream* (2000), une trilogie sur le XXe siècle. Parallèlement à son parcours théâtral, Hoghe travaille régulièrement pour la télévision.

En 1997, pour le compte de la WDR (la télévision ouest-allemande) il met en scène *Der Buckel*, un autoportrait long de soixante minutes. Ses livres ont été traduits en plusieurs langues et il a été invité à présenter ses spectacles dans de nombreux pays d'Europe, ainsi qu'au Japon, en Australie et, dernièrement, en Corée du Sud.

Il crée ces dernières années *Young People, Old Voices* (2002), *Sacre – The Rite of Spring* (2004), *Swan Lake, 4 Acts* (2005) et retourne à la forme du solo avec *36, Avenue Georges Mandel* (2007). Il vit à Düsseldorf et a reçu plusieurs prix, dont le *Deutscher Produzentenpreis für Choreografie* en 2001, et, en France, en 2006, le "Prix de la critique" pour le spectacle *Swan Lake, 4 Acts*.

Raimund Hoghe au Festival d'automne :
2005 : *Swan Lake, 4 Acts / Young People Old Voices*

ENTRETIEN AVEC RAIMUND HOGHE

Comment avez-vous fait connaissance avec le *Boléro* de Maurice Ravel?

Raimund Hoghe : « Mon premier souvenir du *Boléro* est l'interprétation qu'en firent, sur la glace, Jayne Torvill et Christopher Dean lors des Jeux Olympiques de 1984 à Sarajevo – une interprétation qui valut au couple anglais la médaille d'or de l'épreuve de Patinage artistique. Ce fut un grand moment pour beaucoup – pas uniquement pour les amateurs de danse sur glace – et le *Boléro* de Torvill et Dean est resté légendaire. J'ai eu, ultérieurement, la possibilité de découvrir d'autres versions du *Boléro*, sur scène ou en vidéo – je pense, par exemple, à celle de Maurice Béjart avec la fantastique danseuse Maya Plisetskaya.

Qu'est-ce qui vous séduit le plus dans ce morceau de musique ?

Raimund Hoghe : Je suis particulièrement sensible à son énergie et au caractère répétitif de son thème. La clarté de sa structure me plaît également beaucoup.

Après *Le Lac des cygnes*, *Le Sacre du printemps*, 36, *Avenue Georges Mandel* (sur Maria Callas), voici maintenant le tour du *Boléro*... Vous choisissez à dessein de travailler à partir de musiques très connues et facilement identifiables. Pourquoi ?

Raimund Hoghe : Si, dans la plupart des cas, je choisis des musiques aussi connues, c'est parce que je travaille sur des souvenirs et des émotions que nous pouvons tous partager. Quand je présente *Le Lac des cygnes*, *Le Sacre du printemps* ou *Le Boléro*, j'ai parfaitement conscience qu'une grande majorité du public (re)connaît la musique

et a, de surcroît, sans doute déjà vu d'autres interprétations scéniques de ces célèbres compositions. Riches de ce bagage culturel, les spectateurs regardent mon interprétation, porteuse de mon propre bagage. Ensemble, nous parvenons peut-être à entendre et voir différemment ces musiques si célèbres – et à leur apporter ainsi un nouvel éclairage. Ce genre d'expérience est toujours connecté à l'Histoire et aux souvenirs et le théâtre demeure l'endroit idéal pour vivre et partager une telle expérience.

Pensez-vous que la danse contemporaine doit aujourd'hui se référer, d'une manière ou d'une autre, au ballet classique ?

Raimund Hoghe : Je pense que nous devrions toujours nous souvenir des choses de qualité. Et nous pouvons trouver des choses de qualité dans divers champs artistiques – c'est-à-dire aussi, bien sûr, dans le ballet classique. Quand j'ai travaillé sur *Le Lac des cygnes*, j'ai regardé de nombreux vieux films russes et j'ai été très impressionné par la force et la fraîcheur qui se dégageait de ces versions du *Lac*. Les costumes appartenaient à une autre époque mais les émotions, elles, n'étaient pas du tout démodées – à moins de considérer que l'amour et le désir sont démodés...

Nous sommes des êtres humains et certaines choses ne changent jamais. C'est ce que, profondément, je ressens lorsque je suis en présence d'œuvres importantes du passé. Et *Le Boléro* de Maurice Ravel est incontestablement l'une de ces œuvres. «

Propos recueillis par Jérôme Provençal



36^e édition

Programmation Danse, Musique, Théâtre, Arts Plastiques, Cinéma

ARTS PLASTIQUES

Alexandre Ponomarev

Verticale Parallèle

Chapelle Saint-Louis de la Salpêtrière

13 septembre au 14 octobre

Marie Cool / Fabio Balducci

Untitled 2005-2006

La Maison rouge

12 au 16 septembre

* **Hassan Khan** / *Kompressor*

Le Plateau – FRAC Ile-de-France

24 octobre au 18 novembre

Le Louvre invite Anselm Kiefer

25 octobre au 7 décembre

* **Joana Hadjithomas et Khalil Joreige**

Où sommes-nous ?

Espace Topographie de l'Art

10 novembre au 9 décembre

DANSE

Rachid Ouramdane / *Surface de réparation*

Théâtre 2 Gennevilliers

5 au 27 octobre

Mathilde Monnier / *Tempo 76*

Théâtre de la Ville

9 au 13 octobre

Meg Stuart / *BLESSED*

Théâtre de la Bastille

24 octobre au 2 novembre

* **Emanuel Gat**

Petit torn de dança / My favourite things / Through the center, all of you, at the same time and don't stop

Maison des Arts Créteil

25 et 26 octobre

Eszter Salamon / *AND THEN*

Centre Pompidou

7 au 10 novembre

Emmanuelle Huynh / *Le Grand Dehors*

Centre Pompidou

14 au 17 novembre

Bill T. Jones / *Walking the line*

Musée du Louvre

20, 22, 24 novembre

Raimund Hoghe / *Boléro Variations*

Centre Pompidou

21 au 24 novembre

Merce Cunningham

Crises / EyeSpace / CRWDSPCR

Théâtre de la Ville

4 au 9 décembre

Compagnie Via Katlehong / Robyn Orlin

/ **Christian Rizzo** / *Imbizo e Mazweni*

Maison des Arts Créteil

6, 7 et 8 décembre

Alain Buffard / *(Not) a Love Song*

Centre Pompidou

12 au 16 décembre

THÉÂTRE

Lars Norén / Pierre Maillet

/ **Mélanie Leray / La Veillée**

Théâtre de la Bastille

17 septembre au 20 octobre

***Abbas Kiarostami / Looking at Tazieh**

Centre Pompidou

19 au 22 septembre

Josse de Pauw / RUHE

Maison de l'architecture

24 au 30 septembre

***Rabih Mroué**

Qui a peur de la représentation ?

Centre Pompidou

26 au 29 septembre

Arne Lygre / Claude Régy

Homme sans but

Odéon-Théâtre de l'Europe aux Ateliers Berthier

27 septembre au 10 novembre

Benjamin Franklin / Stéphane Olry

Treize semaines de vertu

Château de la Roche-Guyon

29 et 30 septembre

Archives nationales / Hôtel de Soubise

24 octobre au 4 novembre

Odön von Horváth / Christoph Marthaler

Légendes de la forêt viennoise

Théâtre National de Chaillot

4, 5 et 6 octobre

***Rabih Mroué / How Nancy wished that**

everything was an April Fool's joke

Théâtre de la Cité Internationale

8 au 14 octobre

La Ferme du Buisson

20 et 21 octobre

Anton Tchekhov / Enrique Diaz

Seagull-play / La Mouette

La Ferme du Buisson

12, 13 et 14 octobre

Lars Norén / Le 20 Novembre

Maison des Arts Créteil

16 au 26 octobre

Ricardo Bartís / De Mal en Peor

MC 93 Bobigny

16 au 21 octobre

***Lina Saneh / Appendice**

Théâtre de la Cité Internationale

22 au 28 octobre

Jean-Luc Lagarce / Roldophe Dana

Derniers remords avant l'oubli

Théâtre de la Bastille

23 octobre au 25 novembre

La Ferme du Buisson

27 novembre au 2 décembre

La Scène Watteau / Nogent-sur-Marne

6 au 8 décembre

Tim Etchells / That night follows day

Centre Pompidou

1, 2 et 3 novembre

Paroles d'acteur / Julie Brochen

Variations / Jean-Luc Lagarce

Théâtre de l'Aquarium

6 au 11 novembre

Rodrigo García

Et balancez mes cendres sur Mickey

Théâtre du Rond-Point

8 au 18 novembre

***Amir Reza Koohestani**

Recent Experiences

Théâtre de la Bastille

8 au 18 novembre

Marivaux / Luc Bondy

La Seconde Surprise de l'amour

Théâtre Nanterre-Amandiers

10 novembre au 21 décembre

William Shakespeare / Dood Paard

Titus

Maison des Arts Créteil

6, 7 et 8 décembre

Thomas Bernhard / tg Stan

"Sauve qui peut", pas mal comme titre

Théâtre de la Bastille

11 au 22 décembre

MUSIQUE

Morton Feldman / Samuel Beckett

Neither, opéra en version de concert
Orchestre symphonique de la Radio de Francfort
Direction, Emilio Pomarico
Soprano, Anu Komsu
Cité de la Musique
22 septembre

Edgard Varèse / Amériques (version de 1929)

Pierre Boulez / Notations I-IV, VII

Mark Andre / ...auf...II

Enno Poppe / Obst

Matthias Pintscher / Towards Osiris

Ensemble Modern Orchestra

Direction, Pierre Boulez

Salle Pleyel

30 septembre

Hugues Dufourt

Cycle de quatre pièces pour piano

François- Frédéric Guy, piano

Auditorium / Musée d'Orsay

3 octobre

***Rasheed Al-Bougaily / Nouri Iskandar**

Saed Haddad / Rashidah Ibrahim

Daniel Landau / Hossam Mahmoud

Alireza Farhang / Shafi Badreddin

Hiba Al Kawas / Samir Odeh-Tamimi

Kiawash Saheb Nassagh

3 concerts

Nieuw Ensemble

Direction, Garry Walker

13 et 14 octobre

Ensemble L'Instant donné

13 octobre

Opéra National de Paris / Bastille-Amphithéâtre

Le Sacre du printemps

Musique, **Igor Stravinsky**

Concept et interprétation, **Xavier le Roy**

Design sonore, **Peter Boehm**

Centre Pompidou

19 et 20 octobre

Franco Donatoni / Flag

Le Ruisseau sur l'escalier / Hot

Jérôme Combier / Stèles d'air

Salvatore Sciarrino / Introduzione all'oscuro

Ensemble intercontemporain

Direction, Susanna Mälkki

Centre Pompidou

26 octobre

Anton Webern / Deux pièces

Arnold Schoenberg / Ein Stelldichein

Frédéric Pattar / Outlyer

Mark Andre / Zum Staub sollst Du zurückkehren...

Ensemble L'Instant donné

Auditorium du Louvre

9 novembre

Béla Bartók / Contrastes

Salvatore Sciarrino / Caprices n° 1, 2, 4 6

Jörg Widmann

Sphinxensprüche und Rätselkanons

Matthias Pintscher

Study III for Treatise on the Veil

Salome Kammer, soprano

Jörg Widmann, clarinette

Carolin Widmann, violon

Jean-Efflam Bavouzet, piano

Auditorium du Louvre

16 novembre

Jörg Widmann / Quintette

pour clarinette et quatuor à cordes

Wolfgang Amadeus Mozart / Quintette

pour clarinette et quatuor à cordes, K 581

Jörg Widmann, clarinette

Quatuor Hagen

Auditorium du Louvre / 23 novembre

Edgard Varèse / Déserts

Jörg Widmann / Echo-Fragmente / Armonica

Igor Stravinsky / Le Sacre du printemps

SWR Orchestre Symphonique de Baden-

Baden et Fribourg

Direction, Sylvain Cambreling

Opéra National de Paris / Bastille

25 novembre

Xavier Dayer

To the sea / Promenade de Ricardo Reis

Sonnet XXIV / D'un amour lancé

Chants de la première veillée

Shall I Revisit These Same Differing Fields

Mais je me suis enfuis

Marie-Adeline Henry, soprano

Ensemble Cairn

Auditorium / Musée d'Orsay

5 décembre

Colloque: **Lieux de musique II**

Maison de l'architecture

12 décembre

PERFORMANCES

***Walid Raad** / *I Feel a Great Desire
to Meet the Masses Once Again*
Centre Pompidou
12 et 13 octobre

***Décadrages**
Scène artistique du Moyen-Orient
Performances, rencontres, projections, concerts
Point Éphémère
5, 6, 7, 12, 13 et 14 octobre

*** EN GRIS : SCÈNE ARTISTIQUE DU MOYEN-ORIENT**

POÉSIE

***Mahmoud Darwich**
Maison de la Poésie
4 et 5 octobre

CINÉMA

***Images du Moyen-Orient**
Jeu de Paume- site Concorde
16 octobre au 18 novembre

Cinéma en numérique
Cinéma l'Entrepôt
28 novembre au 4 décembre



36^e édition

Le Festival d'Automne à Paris est subventionné par

Le Ministère de la culture et de la communication

Direction de la Musique, de la Danse, du Théâtre et des Spectacles

Délégation aux arts plastiques (Cnap)

Délégation au développement et aux affaires internationales

Direction Régionale des affaires culturelles d'Île-de-France

La Ville de Paris

Direction des affaires culturelles

Le Conseil Régional d'Île-de-France

Le Festival d'Automne à Paris bénéficie du soutien de :

Adami

Culturesfrance

Direction Générale de l'Information et de la

Communication de la Ville de Paris

Onda

Pro Helvetia, Fondation suisse pour la culture

Sacem

Le Festival d'Automne à Paris bénéficie du soutien de l'Association Les Amis du Festival d'Automne à Paris

Les mécènes

Julia et Rafic Abbasov – Art Energy Foundation
agnès b.

American Center Foundation

Arte

Baron Philippe de Rothschild S.A.

Caisse des Dépôts

Fondation Clarence Westbury

Fondation d'Entreprise CMA CGM

Fondation Pierre Bergé – Yves Saint Laurent

HenPhil Pillsbury Fund The Minneapolis
Foundation & King's Fountain

Zaza et Philippe Jabre

Mécénat Musical Société Générale

TAM, lignes aériennes brésiliennes

Top Cable

Sylvie Winckler

Guy de Wouters

Les donateurs

Jacqueline et André Bénard, Patrice Boissonnas, Michel David-Weill, Sylvie Gautrelet, Zeineb et Jean-Pierre Marcie-Rivière, Sydney Picasso, Nathalie et Patrick Ponsolle, Ariane et Denis Reyre, Hélène Rochas, Béatrice et Christian Schlumberger, Nancy et Sébastien de la Selle, Muriel et Bernard Steyaert

Banque Franco-Libanaise, Colas, Compagnie de Saint-Gobain, Crédit Coopératif, HSBC France, Rothschild & Cie Banque, Société du Cherche Midi

Les donateurs de soutien

Jean-Pierre Barbou, Annick et Juan de Beistegui, André Bernheim, Béatrice Bodin, Christine et Mickey Boël, Bertrand Chardon, Michelle et Jean-François Charrey, Catherine et Robert Chatin, Rena et Jean-Louis Dumas, Susana et Guillaume Franck, Carole et Jean-Philippe Gauvin, Agnès et Jean-Marie Grunelius, Florence et Daniel Guerlain, Ursula et Peter Kostka, Micheline Maus, Ishtar et Jean-François Méjanès, Anne-Claire et Jean-Claude Meyer, Annie et Pierre Moussa, Martine et Bruno Roger, Pierluigi Rotili, Didier Saco, Catherine et François Trèves, Reoven Vardi, Vincent Wapler



36^e édition

12 SEPTEMBRE – 22 DÉCEMBRE 2007